



Конвенция о
биологическом
разнообразии

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/WG-RI/3/L.3
27 May 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Третье совещание
Найроби, 24-28 мая 2010 года
Пункт 3 повестки дня

**РЕЗУЛЬТАТЫ, ДОСТИГНУТЫЕ НА ПУТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛИ СОХРАНЕНИЯ
БИОРАЗНООБРАЗИЯ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД**

Задействование деловых кругов

Проект рекомендации, представленный Председателем

Специальная Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции на своем третьем совещании *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла на своем 10-м совещании решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

признавая важное значение ценности биоразнообразия и экосистемных услуг, в том числе для поддержки коммерческих предприятий и частного сектора,

отмечая также прогресс, достигнутый в области задействования деловых кругов и частного сектора в интересах интеграции тематики биоразнообразия в процессы разработки корпоративных стратегий и принятия решений, в соответствии с целью 4.4 Стратегического плана на период 2002-2010 годов,

признавая достигнутые результаты включения тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деловую активность и одобряя компании, демонстрирующие приверженность и лидерство в этом отношении,

осознавая необходимость включения вопросов сохранения биоразнообразия в существующие и разрабатываемые инициативы частного сектора и в его деятельность,

подчеркивая заинтересованность и возможности частных предприятий, включая малые и средние предприятия, в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и экосистемных услуг в качестве одного из источников будущей коммерческой деятельности и одного из условий для создания новых деловых возможностей и рынков,

признавая важность использования возможностей деловых кругов и частного предпринимательства,

признавая важную роль правительств в области расширения задействования деловых кругов в достижении трех целей Конвенции,

признавая также важность этического, научного, социально-экономического и экологического подходов к решению проблем сохранения биоразнообразия,

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

приветствуя третью конференцию по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия» в Джакарте и отмечая доклад, представленный в документах совещания,

приветствуя Глобальный симпозиум по вопросам предпринимательства, связанного с биоразнообразием, проведенный в Лондоне в июле 2010 года,

отмечая потенциальную роль гражданского общества, включая неправительственные организации, научные организации и других субъектов деятельности, в оказании влияния на коммерческую практику и в содействии изменению поведения потребителей, а также социальных ожиданий,

основываясь на существующих мероприятиях и инициативах в рамках Конвенции, связанных с деловой активностью и биоразнообразием, а также мероприятиях и инициативах других структур, таких как частный сектор,

отмечая важность выводов и рекомендаций текущей соответствующей работы, посвященной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг, такой как Инициатива "зеленой экономики» по окружающей среде Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и, среди прочего, докладов отчетов об «Экономике экосистем и биоразнообразия» (ЭЭБ), в целях дальнейшего анализа этого вопроса, в целях выработки более широкого понимания, а также в целях совершенствования и укрепления связей с частным сектором, а также с деловым сообществом,

признавая актуальность существующих разработок и производственных процессов в рамках различных форумов, в том числе соответствующих международных организаций, таких как инициатива «зеленого роста» Организации экономического сотрудничества и развития, предлагаемая тематика «зеленой экономики» на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году, Марракешский процесс в отношении устойчивого потребления и производства, осуществляемый при поддержке Программы развития Организации Объединенных Наций и секретариата Организации Объединенных Наций, инициатива «Биотрейд» Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, а также существующие инициативы, стимулирующие корпоративную социальную ответственность и экологизацию цепочек поставок,

признавая возможность и необходимость включения целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в возникающие новые инициативы экологически приемлемого развития,

отмечая также необходимость диалога между Сторонами, представителями деловых кругов и другими субъектами деятельности на национальном, региональном и международном уровнях,

1. *предлагает* Сторонам:

a) стимулировать создание в стране политического климата, позволяющего задействовать частный сектор и включать тематику биоразнообразия в процессы разработки корпоративных стратегий и принятия решений таким способом, который содействует достижению трех целей Конвенции;

b) создать условия, способствующих задействованию частного сектора, в частности, и по мере необходимости, в следующих целях: составления прозрачной отчетности, позволяющей оценить ход выполнения; проведения независимых оценок, а также разработки условий заключения и прекращения действия партнерств;

c) разработать принципы включения тематики биоразнообразия в коммерческую практику с учетом текущих событий на различных форумах, включая соответствующие учреждения и неправительственные организации, такие как Программа по предпринимательству и

компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразии, Международный союз охраны природы, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, инициатива «Биотрейд» Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Всемирный предпринимательский совет по устойчивому развитию, Организация экономического сотрудничества и развития, ассоциация «Ниппон Кейданрен», инициатива по предпринимательству и биоразнообразию, запущенная на девятом совещании Конференции Сторон;

d) поддержать создание национальных и региональных инициатив, связанных с коммерческой деятельностью и сохранением биоразнообразия, и стремиться к глобальному партнерству по вопросам предпринимательства и биоразнообразия, пригласив текущие инициативы и других субъектов деятельности к участию в инициативе, связанной с коммерческой деятельностью и сохранением биоразнообразия, и принять к сведению Джакартскую хартию;

e) разработать национальные мероприятия, стимулирующие и упрощающие актуализацию тематики биоразнообразия деловыми кругами, как, например, при помощи нормативного регулирования и, в соответствующих случаях, экономически и социально обоснованных мер стимулирования, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также национальных докладов, и представить отчетность о них;

f) наладить постоянный диалог с деловым сообществом в отношении деятельности и аспектов сохранения биоразнообразия;

g) поощрять участие коммерческих структур в качестве субъектов деятельности в проведении любых будущих пересмотров и реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

h) принять, при необходимости, критерии устойчивости для государственных закупок продукции биологических ресурсов;

2. *призывает* деловые круги и частный сектор:

a) способствовать осуществлению Конвенции, а также ее Стратегического плана на 2011-2020 годы и содержащихся в нем целевых задач, и ссылаться на него в соответствующих случаях для определения конкретных и измеримых целевых показателей сохранения биоразнообразия в своей деятельности;

b) оценить воздействие на биоразнообразии и экосистемные услуги, в том числе с учетом сопряженных рисков и возможностей, а также того, каким образом это может повлиять на их деятельность, и разработать и применить технологические процессы и методы производства, сводящие к минимуму или предотвращающие негативные последствия для биоразнообразия;

c) принимать во внимание в соответствующих случаях Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценки культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами¹;

d) передавать и осваивать накопленный опыт в деловом сообществе и на предприятиях, в том числе на малых и средних предприятиях;

e) провести обзор оптимальной практики в соответствующих отраслях и рассмотреть возможность привлечения и обмена конкретными навыками, знаниями и факторами влияния, с тем чтобы свести к минимуму и избежать негативных последствий для биоразнообразия;

¹ Приложение к решению VII/16.

f) принимать участие в схемах добровольной сертификации, которые способствуют достижению трех целей Конвенции;

g) принять обязательства по оказанию поддержки в достижении трех целей Конвенции, например, посредством подходов, изложенных в Джакартской хартии и в других инициативах как на национальном, так и на глобальном уровнях;

h) использовать, путем добровольного объявления, четкие и измеримые критерии или индикаторы для отслеживания выполнения данных обязательств; использовать четкие и измеримые критерии или показатели в качестве средства, обеспечивающего прозрачность отслеживания хода выполнения этих обязательств;

i) задействовать более широкие усилия по задействованию деловых кругов в достижении трех целей Конвенции и ее нового Стратегического плана, например, при помощи инициативы по предпринимательству и биоразнообразию, запущенной на девятом совещании Конференции Сторон, и Джакартской хартии, в качестве шага, призванного подчеркнуть их приверженность трем целям Конвенции о биологическом разнообразии;

j) развивать и поддерживать постоянный диалог с правительствами об оптимальных путях достижения трех целей Конвенции;

3. *порукает* Исполнительному секретарю, при наличии необходимых ресурсов и в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами, такими как указанные в пункте 1 c) выше:

a) поощрять создание национальных и региональных инициатив, связанных с коммерческой деятельностью и сохранением биоразнообразия, содействуя проведению диалога между Сторонами и другими правительствами, деловыми кругами и другими субъектами деятельности, в особенности на глобальном уровне;

b) обобщить информацию о существующих инструментах, которые могут далее способствовать задействованию деловых кругов в интеграцию тематики биоразнообразия в процессы разработки корпоративных стратегий и принятия решений, включая, среди прочего, принципы осуществления коммерческой деятельности с учетом сохранения биоразнообразия, индикаторы эффективности сохранения и методологии / методы / инструментов оценки биоразнообразия и экосистемных услуг, для анализа эффективности этих инструментов в соответствующих секторах экономики, и представить данное обобщение и анализ национальным координационным центрам и всем заинтересованным субъектам деятельности через механизм посредничества Конвенции, а также другими способами;

c) поощрять разработку и применение инструментов и механизмов, которые могут далее способствовать задействованию деловых кругов в интеграцию тематики биоразнообразия в их деятельность, например, в соответствии и в согласии с Конвенцией и другими соответствующими международными обязательствами, процессами сертификации, проверки, оценки стоимости биоразнообразия и экосистемных услуг, с мерами стимулирования, компенсацией неблагоприятного воздействия на биоразнообразии и т.д.;

d) также поощрять проведение мониторинга воздействия инструментов и механизмов, применяемых в соответствии с пунктом 3 c) выше;

e) распространять через механизм посредничества и другими способами средства и примеры передовой практики в целях стимулирования участия деловых кругов, в том числе малых и средних предприятий;

f) поощрять распространение коммерческими структурами, которые поддерживают цели Конвенции и ее Стратегического плана на 2011-2020 годы, информации об их деятельности в сфере биоразнообразия среди их потребителей, клиентов и других субъектов деятельности;

Приложение

ДЖАКАРТСКАЯ ХАРТИЯ

Мы, участники третьей конференции по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия», которая проводилась в Джакарте с 30 ноября по 2 декабря 2009 года,

выражая глубокую обеспокоенность в связи с тем, что сопротивляемость экосистем и их способность к адаптации остаются под серьезной угрозой повсюду в мире, и отметив, что изменение климата представляет собой угрозу и требует принятия целенаправленных мер для защиты биоразнообразия,

подчеркивая, что устойчивое использование и сохранение биоразнообразия наряду с восстановлением экологии обеспечивают рост числа коммерческих возможностей, содействуя одновременно ведению борьбы с изменением климата, с помощью таких инструментов, как сокращение выбросов вследствие обезлесения и деградации лесов (СВРОДЛ-плюс) в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата,

подчеркивая необходимость включения рисков и возможностей, связанных с биоразнообразием, в коммерческие стратегии и включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в политику и практику деловых кругов,

признавая текущую работу в рамках исследования ЮНЕП Экономика экосистем и биоразнообразия, представленную на конференции в Джакарте,

признавая достигнутые в последнее десятилетие результаты включения тематики сохранения биоразнообразия в стратегии деловой активности и одобряя компании, демонстрирующие приверженность и лидерство в этом отношении,

отмечая жизненно важное значение 10-го совещания Конференции Сторон, которое будет проводиться в Нагое (Япония) в октябре 2010 года, и его цель по установлению глобальной программы действий на следующее десятилетие,

заключили соглашение о нижеследующем:

1. необходимо более четко отразить в экономических моделях и политиках стоимостную ценность биоразнообразия и экосистемных услуг, учитывая при этом, что устойчивое управление биоразнообразием и экосистемными услугами является источником будущей коммерческой деятельности, а также условием для создания новых деловых возможностей и рынков;
2. необходимо расширить включение тематики биоразнообразия в деловую активность путем принятия добровольных корпоративных мер, а также проведения ориентированной на рынок стимулирующей политики и подходов, таких как механизм экологически приемлемого развития, международные стандарты и системы сертификации и смежные инициативы; в данном контексте государственные корпорации также могут играть ведущую роль в поддержке трех целей Конвенции о биологическом разнообразии путем включения тематики биоразнообразия в свою деятельность и в правила закупок;
3. включение тематики биоразнообразия в деловую сферу также может способствовать сокращению бедности и устойчивому развитию, особенно за счет создания совместных предприятий с коренными и местными общинами;
4. концепция недопущения чистых потерь и достижения чистого прироста биоразнообразия, изложенная в Программе по предпринимательству и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, является практической структурой для проведения оценки деятельности по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии;

5. повысить объем, качество и доступность данных о биоразнообразии, чтобы оказывать содействие деловым кругам в принятии решений и мер, которые будут способствовать сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;
6. повысить осведомленность и просвещение потребителей, инвесторов, руководителей малых и средних предприятий и других субъектов деятельности в вопросах биоразнообразия;
7. расширить масштабы существующих нововведений и способствовать распространению передовых методов, инструментов и т.д. в отношении комплексной программы создания потенциала, нацеленной на повышение компетентности всех субъектов деятельности в помощь принятию критически важных решений и мер;
8. оказывать содействие созданию межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам для выполнения важной роли по обеспечению того, чтобы биоразнообразие стало и оставалось одним из приоритетов для лиц, принимающих решения в государственном и в частном секторах;
9. настоятельно необходимо совместно работать над созданием в стране политического климата, позволяющего вовлекать частный сектор и включать тематику биоразнообразия в процессы разработки корпоративных стратегий и принятия решений для достижения трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и побуждать правительства брать обязательства по включению устойчивых источников в свои политики закупок, демонстрируя таким примером свою руководящую роль;
10. разработать концептуальную и эффективную Стратегию дальнейшей реализации программы Предпринимательство и биоразнообразия на период до 2020 года, нацеленную главным образом на расширение масштабов успешных подходов к включению тематики биоразнообразия в коммерческую деятельность для ее рассмотрения на 10-м совещании Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, которое состоится в октябре 2010 года в Нагое (префектура Айчи, Япония);
11. необходимо повысить эффективность обязательств и руководящей роли частного сектора, что будет иметь жизненно важное значение для осуществления Стратегического плана Конвенции на период 2011 - 2020 годов, а также целей в области сохранения биоразнообразия, намеченных на период после 2010 года;
12. учитывая результаты работы трех последних Конференций по проблеме сохранения биоразнообразия, возникла необходимость в создании многосекторального глобального форума по вопросам предпринимательства и биоразнообразия для стимулирования диалога и партнерских отношений между Сторонами, представителями деловых кругов, представителями гражданского общества и другими субъектами деятельности в целях оказания содействия достижению трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и реализации нового Стратегического плана Конвенции;
13. первый глобальный форум по вопросам предпринимательства и биоразнообразия может быть созван при первой же возможности, но не позднее 11-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;
14. деловым кругам предлагается подтвердить свою приверженность достижению трех целей Конвенции о биологическом разнообразии путем подписания Джакартской хартии по предпринимательству и биоразнообразию и активного участия в работе 10-го совещания Конференции Сторон, в связи с чем Международный день предпринимательства и экосистем, организуемый 26 октября 2010 года Международным союзом охраны природы, Всемирным предпринимательским советом по устойчивому развитию и ассоциацией Ниппон Кейданрен при поддержке секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, обеспечит еще одну важную возможность для привлечения деловых кругов к поддержке основных целей Конвенции;

15. поблагодарить народ и правительство Индонезии за организацию у себя третьей Конференции Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия.

Джакарта, 2 декабря 2009 года
